Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy mężczyźni tego miejsca pytali o jego żonę, odpowiadał: Ona jest moją siostrą,\* bał się bowiem mówić: Moja żona.\*\* (Bo myślał:) By mnie nie zabili mężczyźni tego miejsca z powodu Rebeki, gdyż jest ona piękna z wyglądu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) siostrą, אָחֹות : ze względu na wielożeństwo określenia pokrewieństwa miały nieco inny niż obecnie zakres znaczeniowy. Rebeka, wg dzisiejszych standardów, byłaby po prostu jego kuzynką. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg PS G: To moja żona. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 12:10-13</x>; <x>10 20:1-18</x> [↑](#footnote-ref-4)